

Les sources littéraires et musicales des chorals, Passion selon St Matthieu, Johann Sebastian Bach

Pour le récit dramatique de la Passion, JS Bach suit le texte intégral de l'Evangéliste St Matthieu, chapitres 26 et 27, dans la traduction en allemand par Martin Luther, issue de l'original grec et non de la Vulgate en latin comme les traductions précédentes. Se référer aux diverses études consacrées à cette édition, à sa réception dans les diverses régions d'Europe, à son écriture en rouge dans la révision du compositeur en 1740.

Les commentaires de l'Evangile ajoutées par les auteurs Picander et JS Bach pour la mise en musique sont de 2 ordres :

- les textes des arie,
- ceux des chorals.

Leurs sources sont variées, prélevées chez Bartold Heinrich Brockes et aussi semble-t-il chez Christian Heinrich Hunold (dit Menantes), par Picander (Christian Friedrich Henrici), sous le contrôle attentif de JS Bach pour établir le texte, lui-même encore remanié durant la composition, semble-t-il.

Entr'autres références, la page 172 du livre consacré à JS Bach par Albert Schweitzer donne aussi quelques éclairages supplémentaires.

Une liste impressionnante de livres sur la St-Matthieu remplit les bibliothèques. Consulter internet !

La Passion de Brockes (Hamburg, 1712) servit à R. Keiser, Fasch, Haendel, Telemann ainsi qu'à plusieurs autres compositeurs et librettistes adaptateurs comme Picander.

Référence sur internet :

[https://www.google.com/url?](https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwiEhrXCj6b9AhVHh_0HHS-iDhYQFnoECAsQAQ&url=https%3A%2F%2Fwww.bach-cantatas.com%2FTexts%2FBrockes-Passion-Ger5.htm&usq=AOvVaw3AGBbGAIMdMOJFC3S8iTf8)

[sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwiEhrXCj6b9AhVHh_0HHS-iDhYQFnoECAsQAQ&url=https%3A%2F%2Fwww.bach-cantatas.com%2FTexts%2FBrockes-Passion-Ger5.htm&usq=AOvVaw3AGBbGAIMdMOJFC3S8iTf8](https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwiEhrXCj6b9AhVHh_0HHS-iDhYQFnoECAsQAQ&url=https%3A%2F%2Fwww.bach-cantatas.com%2FTexts%2FBrockes-Passion-Ger5.htm&usq=AOvVaw3AGBbGAIMdMOJFC3S8iTf8)

Je n'ai pas vu que Picander ait utilisé quelque part le texte original de Brockes. Il s'en inspire simplement, recevant en plus les diverses réclamations et recommandations du compositeur.

Les références suivantes se rapportent aux numéros correspondant à la partition NBA (Bärenreiter) :

- 1 *O Lamm Gottes, unschuldig*
(ajout du choral par JSB), Nikolaus Decius, in Agnus Dei, ~ 1522
- 3 *Herzliebster Jesu, was hast du verbrochen*
Texte : Guillaume Franc via Johann Herrmann, Genève, 1543
Mélodie : Johann Crüger, 1640. (Très intéressante strophe sapphique même si incomplète)
- 10 *Ich bin's, ich sollte büßen*
T : Paul Gerhardt, théologien luthérien, 1607-1676
M : Heinrich Isaac, 1450-1517, 5^e strophe de *O Welt (Innsbruck), ich muss dich lassen*
- 15 *Erkenne mich, mein Hüter*
T : P. Gerhardt, 5^e strophe de *O Haupt voll Blut*
M : tirée de *Herzlich* de H. Leo Haßler, 1564-1612, corrigé par Johann Crüger, Saxe, 1598-1662
- 17 *Ich will hier bei dir stehen*
T : 6^e strophe de la même source au No 15
M : idem

- 19 *Was ist die Ursach aller solcher Plagen ?*
T : Johann Herrmann, Genève, 1543. Source probable : St Augustin
M : Johann Crüger, 1640
- 25 *Was mein Gott will, das g'scheh' allzeit*
T : Albert von Brandenburg, 1490-1545, cantique, strophe 1
M : Claudin de Sermisy, Paris, 1490-1562
- 29 *O Mensch, beweine dein Sünde groß*
T : Sebald Heyden, 1499-1561
M : Matthias Greiter, 1495-1550, moine à Strasbourg
- 32 *Mir hat die Welt trüglich gericht't*
T & M : Adam Reißner (Reusner), ~1496 - ~1563,
5è strophe de l'hymne *In dich hab'ich gehoffet, Herr*
- 37 *Wer hat dich so geschlagen*
T : Paul Gerhardt, théologien luthérien, 1607-1676
M : Heinrich Isaac, 3è strophe de *O Welt (Innsbruck), ich muss dich laßen.*
- 40 *Bin ich gleich von dir gewichen*
T : Johann Rist, Hamburg, 1607-1667, 6è strophe de l'Hymne *Werde munter, mein Gemüte*
M : Johann Schop, Hamburg, ~1590-1644
- 44 *Befiehl du deine Wege*
T : Paul Gerhardt, 1607-1676, 1ère strophe de l'hymne original.
M : Hans-Leo Haßler, 1564-1612
- 46 *Wie wunderbarlich ist doch diese Strafe !*
T : Johann Herrmann, 1585-1647, 4è strophe de *Herzliebster Jesu*
M : Johann Crüger, 1598-1662
- 54 *O Haupt voll Blut und Wunden*
T : Paul Gerhardt, 1607-1676, strophes 1 et 2
M : Hans-Leo Haßler, 1564-1612
- 62 *Wenn ich einmal soll scheiden*
T : Paul Gerhardt, 1607-1676, 9è strophe de *O Haupt*
M : Hans-Leo Haßler, 1564-1612